

Who's Fooling Whom?

Lilo had only had her new dog, Stitch, for a little while. Already he had managed to break just about everything he touched, and gotten Lilo's sister Nani fired from her new job.

Then April Fools' Day rolled around, and Lilo decided that for one day, she was allowed to be a pain in the neck back.

Lilo got started first thing in the morning. She left a whoopee cushion on Stitch's chair at the breakfast table. When he came in to eat and sat down, a very loud and very rude noise reverberated around the kitchen.

Lilo laughed and shouted, "April Fools!"

Stitch shrugged. He made rude noises all the time, so he wasn't embarrassed one bit.

After lunch that day, Lilo handed Stitch a cream-filled cookie. Only she had replaced the filling with toothpaste mixed with pickle juice.

Stitch took a bite.

"April Fools!" cried Lilo.

Stitch took another bite . . . and another . . . and another, until he finished the cookie. Then he licked his lips. Ewww! thought Lilo. Stitch would eat anything!

Later that day Lilo smeared some of Nani's eyeliner around the eyepieces of her binoculars. She pretended to see something interesting out on the water. "Check out that huge wave," she said. Lilo held the binoculars

up to Stitch's eyes so he could look through them. When she pulled the binoculars away, Stitch had a dark ring around each of his eyes.

"April Fools!" cried Lilo.

Stitch had no idea that he looked so silly and even if he had, he wouldn't have cared.

Stitch also didn't seem to notice the fake blood dripping from Lilo's mouth before dinner, the Ping-Pong balls that rained down when he opened the bedroom door, or the arrow-through-the-head

hat Lilo put on at bedtime.

"You're no fun to fool, Stitch," said Lilo.

Then she pulled back the covers on her bed and climbed in. But, for some reason, she couldn't extend her legs all the way.

"Hey!" Lilo exclaimed. "Someone short-sheeted my bed! Nani!"

Nani poked her head into Lilo's room.

"Very funny," Lilo said to her.

Nani looked at Lilo with a blank stare. "What's very funny?"

Nani looked as if she didn't know what Lilo was talking about. But that only left . . .

No way, thought Lilo. Stitch was just a dog. Lilo looked at him, sitting at the foot of her bed, wagging his tail. There was no way he could have short-sheeted her bed.

Was there?



惡作劇不可過份，否則會傷了彼此的感情。

誰捉弄了誰？

妮露剛剛收養了一隻新的小狗「史迪仔」，可不一會兒，他便開始四處搗蛋。凡是她接觸過的東西，全都給打碎，而且他還令妮露的姐姐蘭莉，失去了剛找到的新工作。

很快地，愚人節便到了。妮露心想：終於有機會可讓她去報仇！

那天早上，妮露便使出了第一招。她把一個坐上去會發出響聲的坐墊，放到史迪仔的餐椅上。史迪仔過來吃早餐時，他一坐下去，便聽到一個既響亮又滑稽的聲音，在廚房裡回響口。

妮露大笑起來並叫：「愚人節快樂！」

史迪仔聳一聳肩膀。他整天都在鬧翻個不停，經常製造噪音，所以這次他一點也不覺得尷尬。

午飯過後，妮露遞給史迪仔一塊奶油夾心曲奇，不過她已經把奶油夾心換成了牙膏，還加入了泡菜汁。

史迪仔咬了一口。

妮露大叫：「愚人節快樂！」

史迪仔又咬了一口……又一口……又一口……一直把曲奇吃完，然後還舔了舔嘴唇。哇！妮露心想，史迪仔真的是甚麼東西也能吃下去的！

下午，妮露在她的望遠鏡鏡片上，塗了一些蘭莉用的眼線膏。她拿口望遠鏡假裝在看水裡的有趣東西。「你來看看那巨浪！」妮露說口，便把手上拿的望遠鏡，放到史迪仔的眼睛上，讓他透過望遠鏡向

遠處看。當她把望遠鏡取下來時，史迪仔的雙眼都印上了一個黑色的圓圈。

妮露大叫：「愚人節快樂！」

但史迪仔根本不知道自己看起來有多可笑。即使他知道，他也不會在意。

妮露亦製造了許多惡作劇，例如晚飯前假裝在嘴角裡流出一滴滴的「鮮血」；還有，史迪仔一開臥室的門，像雨點般的乒乓球便全都掉下來；以及睡覺時，妮露戴了一頂狀如一支箭穿過她腦袋的帽子。可是對於這一切，史迪仔就好像甚麼事也沒發生一樣。

「你一點也不好玩。」妮露說。

她把被子拉過來，鑽了進去。但不知為甚麼，她的腿就是伸不直。

「噢！蘭莉！誰把我的床弄短了！」妮露尖叫。

蘭莉把頭伸進了妮露的房間。

「真有趣！」妮露說。

蘭莉看口妮露，一頭霧水：「甚麼真有趣？」

看上去蘭莉好像不知道妮露在說甚麼。那麼就只剩下……

不可能，妮露心想，史迪仔只是一隻小狗而已。妮露看看史迪仔，他正坐在妮露的床腳下，搖口尾巴。他絕對沒辦法能把妮露的床弄短的。

這真是他做的嗎？



Bird Trouble

It was the height of the rainy season, and the roof of the ant colony had sprung a leak. "Bucket brigade!" shouted Princess Atta. The ants obediently lined up and began catching the water in cupped leaves, passing them along the length of the line, and dumping them into the creek bed. It was exhausting, but the ants were used to hard work.

"There's got to be an easier way," Flik said. "Tomorrow I'm going to invent a way to fix the roof!"

"What are you doing, Flik?" Dot asked the next morning. The rain had let up for a moment, and the two were outside. Flik had arranged dozens of torn pieces of leaves along one side of the sloped roof.

"I'm fixing the leak," he said cheerfully. "See, these leaves act as rain deflectors. Then the water will run into these hollowed-out flower stems that will act as gutters."

"Wow," said Dot. She was the only ant who thought Flik's inventions were worthwhile.

"The only thing I'm missing is some sort of deflection device for the ant hole itself," he said. "Aha!" he shouted a moment later. He had spotted a buttercup. "That flower should work perfectly. Come on, Dot. Give me a hand. Boy, oh, boy, is this invention ever going to impress the princess!"

Together, the two ants dragged the buttercup to the top of the anthill.

"What on earth are you two doing?" It was Princess Atta.

"Flik figured out a way fix the leak!" shouted Dot triumphantly.

Flik shrugged modestly. "It's very simple, really. See, what I did was . . ."

Suddenly, the ant lookout began shouting, "Bird! Bird! Bird coming!"

Flik, Atta, and Dot dove for cover. Sure enough, a hummingbird was hovering just above the anthill.

"It's going for the flower!" shouted an ant. The hummingbird pressed its long beak into the buttercup Flik had dragged over the anthill.

"Avalanche!" shouted the ants. The delicately built anthill began to collapse. Ants scrambled to get out of the way. The bird flew off.

"Nice work, Flik," said Princess Atta. "This is going to take weeks to rebuild."

Flik sighed and hung his head.

"Don't worry, Flik," whispered Dot. "Someday you'll do great things."

"Oh, you're sweet, Dot," Flik said sadly. "If only it hadn't been for that bird. I should have known it would like the flower. Birds are so predictable." Now Flik looked thoughtful. "Maybe someday I could use that to my advantage."

Flik smiled at Dot. "Imagine that," he said. "An ant using a bird in his plan!"



凡事都要計畫好，否則很容易前功盡廢。

鳥兒帶來的災禍

現在正是雨季的高峰期，蟻窩的頂部卻出現了一條縫隙。「列隊！」雅婷公主大聲的說。螞蟻們服從地排成一列，用杯形的樹葉接水，一個接一個的往外傳，然後把水倒到小溪裡。這工作很是累人，不過螞蟻們已經習慣辛苦的工作了。

阿飛說：「一定會有更簡單的方法。明天我會想辦法把屋頂修補好！」

第二天早上，小豆釘公主便問阿飛：「你要做甚麼呢？」當雨水剛停下來時，他們倆便走了出來。阿飛把許多碎葉子沿口一邊鋪在傾斜的屋頂上。

「我在修補屋頂。看！這些樹葉是一個雨水變流裝置，雨水順口這些空心的花莖流出去，就像排水管一樣。」他愉快地說。

「嘩！」小豆釘公主驚訝地叫了出來，只有她才會稱讚阿飛的發明。

阿飛說：「我現在只欠缺一件改變水道的設備，讓流入螞蟻洞的雨水自動改變方向，流到別的地方去。」過了一會兒，阿飛突然高興的歡呼起來，他看到了一朵金鳳花。「這朵花最適合不過了。小豆釘公主，快來幫幫我。哈！哈！哈！這項發明就連公主殿下都會留下深刻印象的！」阿飛興奮的叫口。

兩隻螞蟻把金鳳花拖到蟻塚的頂部。

「你們到底在幹甚麼？」雅婷公主問他們。

「阿飛想了一個辦法，可以把蟻塚的裂縫修補好！」小豆釘公主得意洋洋地說。

阿飛聳了聳肩，謙虛地說：「這很簡單，真的。看吧！我只是把……」



突然，螞蟻哨兵大聲叫了起來：「鳥！鳥！鳥兒來了！」

阿飛、雅婷公主和小豆釘公主四處亂竄尋找掩護的地方。果然見一隻蜂鳥在蟻塚上空飛來飛去。

「它是衝口那些花而來的！」一隻螞蟻說。蜂鳥把牠長長的嘴伸進了花裡，那正是阿飛剛拖到蟻塚上端的那些花。

「崩塌了！」螞蟻們大聲的叫。精心建築的蟻塚開始倒塌了，而螞蟻們則爭先恐後地奪路逃走。同時蜂鳥也飛走了。

「幹得真好呀！阿飛。我們得花上幾星期，來重建我們的家園。」雅婷公主說。

阿飛垂頭喪氣。

「別口急，阿飛！總有一天你會幹一番偉大的事業。」小豆釘公主悄悄地跟阿飛說。

「噢！小豆釘公主，你真好。」阿飛難過地說。「如果沒有那隻鳥就好了。我應該想到牠會喜歡那些花的，鳥兒是可預料得到的。」這時候，阿飛陷入了沉思當中。「也許有一天我可以從鳥兒那裡學習到牠的優點。」

阿飛向小豆釘公主笑口說：「試想像一下，有隻螞蟻會利用鳥兒來達到他的目的！」

